

## ZMLUVA

### O ZABEZPEČOVANÍ LETENIEK A SÚVISIACICH SLUŽIEB, uzatvorená podľa § 269 ods. 2 Obchodného zákonníka medzi

#### I.

#### Zmluvné strany

**ODBERATEĽ:** Slovenská agentúra pre cestovný ruch  
Sídlo: Námestie Ľ. Štúra 1, 974 05 Banská Bystrica  
Pracovisko: Dr. V. Clementisa 10, 821 02 Bratislava  
zastúpený: JUDr. Svetlana Gavorová, poverená riadením SACR  
IČO: 35653001

(ďalej len „odberateľ“)

**DODÁVATEĽ:** SATUR TRAVEL a. s.  
sídlo: Miletičova 1, 824 72 Bratislava 26  
zastúpený: Mgr. Eleonóra Fedorová, predseda predstavenstva  
IČO: 35 787 201  
DIČ: 2020256513  
IČ pre DPH: SK2020256513  
zapísaný: v Obchodnom registri Okresného súdu Bratislava I,  
vložka č. 2427/B, oddiel: Sa

bankové spojenie: [REDAKOVANÉ]

číslo účtu: [REDAKOVANÉ]

(ďalej len „dodávateľ“)

#### II.

#### Predmet zmluvy

- II.1. Dodávateľ sa zaväzuje po dobu trvania tejto zmluvy priebežne a pružne poskytovať služby spočívajúce v zabezpečovaní:
- II.1.1. leteniek v dohodnutej kvalite, rozsahu a cene podľa požiadaviek odberateľa a ich doručovanie v termínoch a na miesta určené odberateľom,
  - II.1.2. vlakových, autobusových, lodných a trajektových lístkov,
  - II.1.3. pobytových, resp. tranzitných víz
  - II.1.4. ubytovania, prepravných služieb a akýchkoľvek iných služieb týkajúcich sa potrieb odberateľa v súvislosti s jeho činnosťou,
- na základe jednotlivých objednávok odberateľa pre zamestnancov odberateľa a iné osoby určené odberateľom v súvislosti so zahraničnými pracovnými cestami, v rozsahu a za podmienok dohodnutých v tejto zmluve, a odberateľ sa zaväzuje zaplatiť dodávateľovi za poskytnuté plnenia dohodnutú cenu.
- II.2. Bezplatné služby poskytované dodávateľom :
- a) Výber a rezervácia leteniek podľa požiadaviek odberateľa a to telefonicky, faxom, online,
  - b) Potvrdenie rezervácie pri telefonickom objednávaní okamžite, resp. pri faxovej a e-mailovej objednávke obratom (do 30 minút).
  - c) Zmena mena cestujúceho, termínu, miesta alebo trasy letu na základe telefonicky požiadavky, faxom, e-mailom. Všetky zmeny je možné vykonať bez obmedzenia, najneskôr do doby vystavenia leteniek, pričom dodávateľ zabezpečí tieto služby bezplatne,
  - d) Služby „call centra“ fungujúceho minimálne v pracovných dňoch od 8.00 do 17.00 hodiny. Vyčlenenie jedného pracovníka pre vybavovanie ciest organizovaných

odberateľom na telefónnych číslach: [redacted], resp. [redacted] počas pracovných dní v pracovnej dobe od 8,00 hod. do 18.00 hodiny.

- e) Asistenčné služby, pomoc a poradenstvo vo vlastných pobočkách na území Slovenskej republiky,
- f) Asistenčné služby, pomoc a poradenstvo vo vlastných pobočkách v zahraničí – Viedeň, Budapešť, Praha, Berlín,
- g) Možnosť rezervácie ubytovania a ďalších asistenčných služieb v hotelových zariadeniach patriacich do siete medzinárodného rezervačného systému AMADEUS,
- h) Možnosť rezervácie ubytovania a poskytnutia asistenčných služieb v ďalších hoteloch a ubytovacích zariadeniach – zmluvných partnerov cestovnej kancelárie, a to na území Slovenska a celého sveta,
- i) Možnosť dohodnutia zmluvných cien v hotelových zariadeniach na Slovensku a na celom svete, ktoré sú zvýhodnené oproti pultovým cenám,
- j) Zabezpečenie možnosti trojstranných dohôd s leteckými spoločnosťami o špeciálnych zvýhodnených cenách leteniek a ich podmienok pre objednávateľa pri často navštevovaných destináciách,
- k) Na základe špeciálnej zmluvy medzi leteckou spoločnosťou Sky Europe a dodávateľom poskytnutie garantovaných – zvýhodnených cien leteniek leteckej spoločnosti Sky Europe pri dodržaní podmienok termínovanej rezervácie,
- l) Asistenčné služby a pomoc pri riešení reklamácií,
- m) Pre skvalitnenie služieb a urýchlenie vybavovania objednávok odberateľa zavedenie špeciálnej telefonickej linky slúžiacej výhradne pre objednávky odberateľa a tiež zabezpečenie špeciálnej e-mailovej schránky pre komunikáciu výlučne s objednávateľom,
- n) Bezplatné zaškolenie pracovníkov objednávajúcich letenky a iné služby, tak aby boli títo informovaní o možnostiach využitia najvýhodnejších a najhospodárnejších možností služieb a nových trendoch leteckých spoločností, za účelom čo najefektívnejšieho objednávanie leteniek a organizačného zabezpečenia služobných ciest u odberateľa,
- o) Možnosť dohody spôsobu fakturácie - hromadná fakturácia za určité obdobie, resp. priebežná fakturácia jednotlivých služieb,
- p) Možnosť využitia spôsobu platby, resp. zúčtovania prostredníctvom platobnej karta Diners Club (s predĺženou lehotou splatnosti až do 60 dní) alebo systému Air Plus,
- q) Poskytnutie špeciálneho servisu pre V.I.P. klientov.
- r) vyhotovovanie prehľadov o čerpaných službách, v pravidelných štvrtročných obdobiach, resp. na základe požiadavky zo strany SACR,
- s) sprostredkovanie poisťovacích služieb pre komplexné cestovné poistenie, prípadne aj poistenie storna letenky alebo autobusového lístku,
- t) možnosť využívania on-line rezervačného systému 24 hodín denne, kde na základe prideleného ID kódu je pracovník odberateľa schopný rezervovať letenky do celého sveta, vrátane ich zakúpenia,
- u) možnosť sprostredkovania prepravných služieb, a to prostredníctvom vlastného automobilového a autobusového parku.

II.3. Ďalšie služby poskytované dodávateľom:

- a) Vyhľadanie najvýhodnejších variantov plánovanej cesty,
- b) Ponuka minimálne troch variant plánovanej cesty,
- c) Rezervácia letenky, pričom dodávateľ bude pri príprave variant cesty brať do úvahy aj možnosť vystavenia letenky v elektronickej podobe, ktorá je väčšinou pre odberateľa cenovo výhodnejšia a zároveň sú s elektronickými letenkami spojené aj ďalšie výhody (možnosť okamžitého doručenia elektronickej letenky, nulové riziko a náklady pri strate letenky, keďže letenka nie je vystavená v papierovej podobe, ale je zavedená priamo v systéme leteckej spoločnosti a ďalšie výhody),
- d) Zmeny v rezervácii,
- e) Doručenie cestovných dokladov na miesto určené odberateľom na území Bratislavy spôsobom a za podmienok dohodnutých s odberateľom,
- f) Zabezpečenie cestovných poisťovacích služieb,

- g) Zabezpečenie medzinárodných autobusových, vlakových, lodných a trajektových lístkov,  
h) Využitie rezervačných on-line systémov na medzinárodné i tuzemské autobusové linky priamo v pobočkách cestovnej kancelárie a tým možnosť poskytnutia týchto lístkov za nákladové ceny bez sprostredkovateľských poplatkov,  
i) Iné služby v rámci ponuky dodávateľa a podľa potrieb odberateľa.

II.4. Ostatné služby poskytované za dohodnutú cenu:

- a) Vystavenie letenky, prípadne zrušenie letenky  
b) Doručenie cestovných dokladov na miesto určené odberateľom mimo Bratislavy na území Slovenskej republiky a v zahraničí spôsobom a za podmienok dohodnutých s odberateľom,  
c) Zabezpečenie transferov na letisko, resp. z letiska 24 hodín denne za dojednaných podmienok  
d) Zabezpečenie pobytových, resp. tranzitných víz do krajín s vízovou povinnosťou,  
e) Prenájom salónikov na letiskách,  
f) Zabezpečenie nákladnej dopravy Cargo za dojednaných podmienok,  
g) Zabezpečenie luxusných autobusov, mikrobusev a osobných automobilov z vlastného autoparku za dojednaných podmienok,  
h) Zabezpečenie ubytovania v rôznych hotelových a ubytovacích zariadeniach na celom svete,  
i) Služby sprievodcu a tlmočníka za podmienok dohodnutých oboma zmluvnými stranami,  
j) Organizačné zabezpečenie kongresov, školení, seminárov a iných rôznych akcií za dojednaných podmienok,  
k) Možnosť poskytnutia služieb prepravy luxusnými autobusmi, mikrobusemi, resp. osobnými automobilmi z vlastného autoparku za zvýhodnených cenových podmienok,

III.

**Cena za poskytnuté plnenia a platobné podmienky**

- III.1. Cena za poskytnuté plnenia je stanovená v súlade so zákonom č. 18/1996 Z. z. o cenách v znení neskorších predpisov a jeho vykonávacej vyhlášky a sú v nej zahrnuté všetky náklady súvisiace s plnením záväzku dodávateľa podľa tejto zmluvy.
- III.2. Dohodnutá cena pozostáva z:
- ceny leteniek, stanovenej prepravcom (leteckou spoločnosťou),
  - letiskových poplatkov, prípadne iných poplatkov a príplatkov účtovaných zo strany leteckej spoločnosti (napr. palivový príplatok a podobne),
  - ceny vlakových, autobusových, lodných a trajektových lístkov,
  - poplatku za vystavenie letenky,
  - ceny vlakových, autobusových, lodných a trajektových lístkov,
  - ceny ubytovania,
  - ceny za ostatné služby objednané odberateľom.
- III.3. Cena za letenky bude uvedená pri jednotlivých ponúkaných variantoch realizácie cesty a pri vystavovaní letenky sa nemení. Cena letenky pozostáva z ceny za jednosmernú / spätočnú letenku pre jednu osobu v slovenských korunách podľa platných cenníkov leteckých spoločností, letiskových poplatkov a poplatku za vystavenie letenky. Na cenu letenky má vplyv kurz slovenskej koruny udávaný v rezervačnom systéme, obsadenosť tried v konkrétnom lietadle, tarifná politika leteckých spoločností.
- III.4. Zmluvné strany sa dohodli, že dodávateľovi prináleží za zabezpečovanie leteniek poplatok za vystavenie letenky v nasledovných výškach:

Služba	MJ	Poplatku/cena Bez DPH v SK	DPH vo výške v SK	Poplatok/cena vrátane DPH v SK
Vystavenie elektronickej letenky	1ks	700,-Sk	0,-Sk	700,-Sk
Vystavenie papierovej letenky	1ks	800,-Sk	0,-Sk	800,-Sk
Storno vystavenej letenky (poplatok účtovaný dodávateľom)	1ks	0,-Sk	0,-Sk	0,-Sk

- III.5. Cenu za cestovné lístky autobusové, vlakové, lodné a trajektové bude dodávateľ fakturovať odberateľovi v cenách stanovených prepravcom formou samostatnej faktúry (daňového dokladu).
- III.6. Zmluvné strany sa dohodli, že dodávateľovi prináleží za zabezpečovanie cestovných lístkov podľa bodu III.5 poplatok, ktorý je stanovený vo výške 0 % z ceny cestovného lístka zabezpečovaného dodávateľom na základe tejto zmluvy.
- III.7. Preberanie poskytnutých plnení sa vykoná preberacím protokolom, ktorý bude podkladom pre vystavenie faktúry (daňového dokladu). Všetky preberacie protokoly podpísané poverenými zástupcami zmluvných strán počas trvania tejto zmluvy sa stávajú jej neoddeliteľnou súčasťou.
- III.8. Splnenie každej jednotlivéj objednávky odberateľa bude dodávateľ účtovať osobitnou faktúrou. Každá faktúra musí obsahovať náležitosti daňového dokladu, musí ku nej byť pripojená špecifikácia poskytnutej a účtovanej sumy, jedno vyhotovenie objednávky a preberací protokol.
- III.9. Cena za jednotlivé objednávky (ceny leteniek, letiskových poplatkov, poplatky za vystavenie letenky, ceny vlakových, autobusových, lodných a trajektových lístkov, ...) bude dohodnutá vždy pri konkrétnej rezervácii a takto bude – v špecifikácii podľa bodu 2. tohto článku zmluvy - v slovenských korunách účtovaná v daňových dokladoch (faktúrach) odberateľovi.
- III.10. Po prevzatí leteniek a ostatných cestovných dokladov odberateľom, vystaví dodávateľ na základe podpísaného záznamu o prevzatí (preberacieho protokolu, ktorý musí obsahovať všetky požadované náležitosti) daňový doklad – faktúru v slovenských korunách so splatnosťou 14 dní od jej doručenia odberateľovi a ktorú sa odberateľ zaväzuje uhradiť.
- III.11. V prípade zmeny alebo stornovania letenky dodávateľ má právo fakturovať odberateľovi poplatok za zmenu alebo stornovanie letenky, stanovený leteckou spoločnosťou, ktorou let je (v prípade zmeny) alebo mal byť zabezpečovaný, v súlade s oficiálnym cenníkom poplatkov za zmenu a stornopoplatkov a v súlade s podmienkami danej leteckej spoločnosti. Dodávateľ si žiadne vlastné poplatky za zmenu alebo storno užvystavenej letenky účtovať nebude.

#### IV.

##### Miesto plnenia

- IV.1. Predmet plnenia podľa tejto zmluvy (letenky, cestovné lístky, cestovné poistenie, a ďalšie služby) bude dodávaný a realizovaný individuálne podľa potrieb a požiadaviek odberateľa uvedených v jednotlivých objednávkach.
- IV.2. Miestom plnenia môže byť aj miesto, alebo osoba určená odberateľom so zodpovednosťou prevziať ceniny, napr. odletové letisko, zastupiteľský úrad a pod.
- IV.3. Pokiaľ odberateľ neurčí písomne miesto plnenia, platí, že letenky a ostatné ceniny doručí dodávateľ na adresu odberateľa v Bratislave, ul. Dr. V. Clementisa 10.

#### V.

##### Práva a povinnosti zmluvných strán

- V.1. Odberateľ je povinný:
- a) objednať u dodávateľa letenky a cestovné lístky dohodnutým spôsobom tak, aby sa

- mohla vykonať optimálna rezervácia, doporučené trasy a ceny, ktoré vyhovujú odberateľovi,
- b) do objednávky uviesť nasledovné údaje: termín cesty, trasu, mená cestujúcich, prípadne požiadavku na ďalšie dohodnuté služby.
  - c) zaplatiť za poskytnuté služby dohodnutú cenu.
- V.2. Dodávateľ je povinný:
- a) zabezpečovať letenky podľa aktuálnych potrieb odberateľa (rozsah, kvalita, cena, termín), informovať odberateľa o možných leteckých spojeniach, ponúknuť mu minimálne tri varianty zabezpečenia leteckého spojenia (ak pripadajú do úvahy) spolu s cenovou kalkuláciou, presným časovým rozpisom letov – odlety, prílety, prestávky počas letu a prípadne ďalšie informácie týkajúce sa letu, aby si odberateľ mal možnosť vybrať najvhodnejší let, ktorý spĺňa jeho potreby a požiadavky,
  - b) po odsúhlasení leteckej spoločnosti, trasy a ceny zo strany odberateľa doručiť vystavenú letenku (ky) na miesto určenia podľa pokynov odberateľa v Bratislave, v prípade elektronickej letenky okamžite po jej vystavení na základe odsúhlasenia zo strany odberateľa,
  - c) v prípade železničných cestovných lístkov, autobusových a lodných lístkov zabezpečiť poskytnutie služby v obdobnom režime ako u leteniek,
  - e) preberanie leteniek a ostatných cestovných dokladov odberateľom sa bude realizovať na základe záznamu o prevzatí (preberací protokol), ktorý bude dokladom k úhrade faktúry.
- Na zázname bude uvedené: dátum odovzdania leteniek, počet odovzdaných leteniek, cenová trieda letenky, destinácia, termín odletu a príletu, mená cestujúcich. Na zázname bude podpis odovzdávajúcej osoby, pečiatka dodávateľa a podpis preberajúcej osoby za odberateľa,
- f) konať podľa požiadaviek odberateľa podľa svojich schopností a možností.

## VI.

### Spoločné a záverečné ustanovenia

- VI.1. Zmluva sa uzatvára na dobu určitú do 31.12.2008 alebo vyčerpania finančného limitu určeného pre danú zákazku, podľa toho, čo nastane skôr. Zmluva nadobúda platnosť a účinnosť dňom jej podpisu obidvomi zmluvnými stranami.
- VI.2. Odberateľ je oprávnený odstúpiť od zmluvy, keď sa dodávateľovi stalo plnenie podstatných zmluvných povinností úplne nemožným. Podstatnými povinnosťami dodávateľa sú všetky jeho povinnosti vyplývajúce z tejto zmluvy.
- VI.3. Pred uplynutím dohodnutej doby platnosti podľa bodu VI.1. tohto článku zmluvy možno túto zmluvu ukončiť :
  - a) kedykoľvek písomnou dohodou zmluvných strán
  - b) výpoveďou zo strany odberateľa s výpovednou dobou 1 mesiac alebo bez výpovednej doby v prípade uloženia povinnosti obstarat' predmet zákazky iným spôsobom, najmä v súlade so zákonom o verejnom obstarávaní.
- VI.4. Zmluvu je možné meniť, upravovať alebo dopĺňať iba písomnými dodatkami, ktoré sa po podpísaní obidvomi zmluvnými stranami stávajú jej neoddeliteľnou súčasťou.
- VI.5. Zmluvné strany prehlasujú, že ustanoveniam zmluvy porozumeli čo do obsahu i rozsahu, zmluva vyjadruje ich slobodnú vôľu, na znak čoho k nej pripojujú svoje podpisy.
- VI.6. Zmluva sa vyhotovuje v dvoch exemplároch, z ktorých po podpísaní každá zmluvná strana obdrží po jednom exemplári.

V Bratislave, dňa 8.3.2008

**SATUR TRAVEL, a. s.**

za dodávateľa: 624 72 BRATISLAVA 26, Miletičova 1

Mgr. Leonóra Fedorová  
predseda predstavenstva  
SATUR TRAVEL a.s.

V Bratislave, dňa 8.3.2008

za odberateľa:

agentúra pre  
ný ruch  
.....  
.....  
JU .....  
pov..... riadením SACR